

DIARIO MERCANTIL

DE CADIZ,

DEL MIERCOLES 11 DE JUNIO DE 1828.

SAN BERNABE, APOSTOL.

El Jubileo de las 40 horas está en la Santa Iglesia Catedral.

Afecciones astronómicas de hoy.

Sale el sol á las 4 h. y 43', y se oculta á las 7 h. y 17'

Afecciones meteorológicas de antes de ayer.

Epocas del dia.	Barómetro.	Termóm.	Vientos.	Atmósfera.
A las 9 la mañana.	29, 9, 00	74 9.	E.	Claro
A las 12 del dia...	29, 9, 00	79 0	SSE.	Idem
A las 6 de la tarde.	29, 8, 80.	77 4.	E.	Idem

Mareas en esta bahia.

1.ª Altamar á las 1 h. 21' mad. § 2.ª Altamar á las 1 h. 40' tard.
 1.ª Bajamar á las 7 h. 30' mañ. § 2.ª Bajamar á las 7 h. 49' noch.

NEGOCIOS DE TURQUIA.

En Viena se han recibido cartas de Jassy, con fecha del 9 de Mayo, y en ellas se asegura que los movimientos rusos continúan con gran rapidez, pues ya los puestos avanzados se hallan 38 werstas (1) mas allá de Jassy. Se calcula que el ejército que ocupa aquel Principado asciende á 35.000 hombres.

Apenas ha empezado la campaña contra la Turquía, cuando ya los periódicos publican sus boletines, los cuales mas bien manifiestan celo que buenos informes. Asi es que la Gaceta de Bayreuth del 15 de Mayo contiene una carta de Viena la cual dice que una estafeta que llegó de Czernowitz trajo la noticia de que habiendo intentado pasar el Danubio cerca de Galatz é Ismail una division del ejército ruso de Besarabia habia sido rechazada por los turcos reunidos en numero considerable en la orilla opuesta, y que los rusos despues de haber sufrido

(1) Unas siete leguas comunes de España.

alguna pérdida se habían visto obligados á volver á la orilla izquierda. Sin embargo es necesario tener presente que las grandes operaciones del ejército ruso no deben verificarse en aquel punto.

La misma carta añade que la escuadra rusa que había salido de Sebastopolis para apoyar las operaciones de los cuerpos de Besarabia, había sufrido á la altura de Varna un temporal en que varios buques de transporte tuvieron que refugiarse á puertos turcos en donde fueron apresados.

Escribian de Berlin con fecha de 10 de Mayo que en los fondos prusianos no había habido alteracion alguna de resultas de la declaracion de la guerra entre la Rusia y la Turquía, á lo que quizá contribuiría una orden del día publicada en el ejército prusiano, la cual parece indicar que la Prusia quería guardar la mas estricta neutralidad, porque por ella se mandaba que ningun oficial solicitase licencia para ir á servir de voluntario en los ejércitos rusos, pues le sería negada.

EL COMETA DEL AÑO DE 1832.

El día 24 del pasado insertamos un aviso para animar á los pusilanimes que se hubiesen llenado de terror al oír el anuncio de los astrónomos alemanes acerca del cometa que debe aparecer en 1832; y para disipar cualquier resto de temor que todavía quedase, insertamos el artículo siguiente que han publicado varios periodicos franceses.

«Mr. G., profesor en Paris, ha dirigido á la Academia de Ciencias de aquella capital la carta que sigue:—Algunos periodicos alemanes pronostican para el año de 1832 la aparición de un cometa que debe trastornar nuestro globo, y habiéndolos copiado varios periodicos franceses me tomo la libertad de preguntar á la Academia si no cree de su obligacion desmentir lo mas presto posible tan ridiculo agüero.

«Los terrores populares tienen muchos inconvenientes. Habrá varios individuos de la Academia que todavía se acuerden de los funestos accidentes que origino otra amenaza semejante que imprudentemente comunicó en 1773 á la Academia de Ciencia Mr. Lalande. Algunas personas apocadas murieron del susto, y hubo tambien mugeres que malparieron.

«El anuncio del cometa de 1832 pudiera producir los mismos efectos si la Academia con su autoridad no se apresurase á evitar semejantes desgracias, y muchas personas sensatas imploran en este momento su saludable intervencion.

—«El cometa que debe aparecer en 1832 es el de 6 años y $\frac{2}{3}$, cuya orbita ha sido calculada en Francia por uno de los astrónomos de mas opinion, esto es, por Mr. Damoiseau, individuo de la Academia de Ciencias.

«Cuando este cometa se halle mas cerca de la tierra, dis-

tará de ella mas de 16 millones de leguas, y aunque se acercase mil veces mas nada habria que temer. En 1770 un cometa se acercó á la tierra hasta la distancia de 750.000 leguas, nueve veces mas cerca que la luna. Lalande calcula que 13.000 leguas es la distancia en que pudiera un cometa causar en la tierra algun trastorno notable.

¿De donde dimana pues el error de los astrónomos alemanes? Sin duda de que dicho cometa pasará muy cerca de la órbita de la tierra, á saber, uno enatro diametros y medio, esto es, de 13 á 14.000 leguas; por manera que si efectivamente la tierra se hallase en el punto de su órbita por donde debe pasar rapidamente el cometa pudieran sin duda resultar fenomenos desagradables; pero repetimos que este caso está muy lejos de poder verificarse en el año de 1832.

Sigue el artículo acerca de la traducion de las georgicas de Virgilio.

Antes de ver el juicio que forman los literatos de cada una de ellas, es preciso convenir con Mayans que entre todos los traductores virgilianos que ha tenido la España el maestro Leon es el que lleva la palma, como que fue mas erudito que los otros y mas sabio y mas inteligente en las dos lenguas castellana y latina. Pero ¿es de este célebre escritor la primera version en estrofas que empieza:

Mecenas, gran privado

Del Cesar de los cesares mi dueño?

El erudito articulista del Diario del 10 de Diciembre lo deja como cierto, apoyandose en la autoridad de Mayans: yo no obstante lo dudo, y no veo que Mayans lo haya probado tan evidentemente. Este mismo en la vida que escribió del maestro Leon, lugar oportunísimo para hablar de todas sus obras, solo cita la traducion del primer libro en octavas; y cuando en la vida de Virgilio le atribuye la otra, lo hace apoyandose principalmente en la confesion de Fr. Antonio Moya, que en el prologo del 2.º tomo del *Virgilio concordado* dice así: *Los versos castellanos son sacados á la letra de las obras del maestro Fr. Luis de Leon.* Pero en el mismo prologo añade el citado Moya: *Las Georgicas en verso: las apliqué al tomo primero. No hallé del P. nuestro Fr. Luis de Leon mas que solo el libro primero, por eso no puse mas de el Metro de las Georgicas.* Y aunque es verdad que Mayans quiere conciliarlo todo diciendo: que hay dos traduciones de Leon, una mas libre, aunque muy elegante que parece escrita en su mocedad, y otra hecha posteriormente de solo el libro primero; esto cabalmente es lo que se busca, ver si ambas traduciones son de aquel insigne escritor, y yo no veo que Mayans lo demuestre. Lo que si veo es que el maestro Leon en el prologo de sus obras poeticas en donde tenia colocada la traducion en octavas del primer libro

dijo á D. Pedro Portocarrero: "Entre las ocupaciones de mis estudios en mi mocedad y casi en mi niñez se me cayeron, como entre las manos, estas obrecillas." Si la traducción pues de que aquí habla es la última como lo supone Mayans, habiéndola trabajado Leon *en su niñez*; cuando pudo haber escrito la otra? Pero dejemos esto, porque me parece mas útil hablar del mérito de la traducción, que entretenernos vanamente en indagar su verdadero autor. (Se continuará).

Francisco Lacroux, proveedor general de las tropas francesas de esta Provincia, á todos los habitantes y residentes en ella hace saber. = Que suministrando él á sus guarda-almacenes y agentes la mayor parte de los géneros que se necesitan para el servicio, igualmente que el suficiente dinero efectivo para pagar de contado no solo los que se compran por ellos en el país, sino tambien todos los gastos de elaboracion y transportes, de ningun modo y bajo ningun pretesto reconocerá, ni satisfará como suyos los débitos que contraigan los mencionados sus guarda-almacenes y agentes, ni las obligaciones ni pagarés que puedan firmar, sea cual fuere el caacter con que lo hagan, pues ninguno de dichos documentos será yaladero sino estuviere revestido de su aprobacion, y los que fueren omisos en los cobros ó hicieren con ellos contratos ó negocios sin su aprobacion por escrito no tendrán mas recurso, caso de no ser pagados que contra las persona y bienes de aquel con quien los haya hecho, pero de ninguna manera contra él; y para que nadie pueda alegar ignorancia se remiten copias impresas de este aviso á todos los Ayuntamientos, con suplica de mandarlos fijar en los sitios publicos. Cadiz 9 de Junio de 1828. = Francisco Lacroux.

AVISOS.

Lista de los individuos que tienen documentos que recoger en la Secretaría del Gobierno de esta plaza, y se les avisa para que se presenten por ellos. = D. Francisco Gonzalez, capitán. = D. Miguel Giró, id. = D. Diego Blanco y Noel, teniente. = Agustín Sierra, sargento 1.º = Jacinto Berro, soldado. = Juan Cobo, id.

A voluntad de su dueño se vende en la villa de Puerto Real la hacienda nombrada del Pino de la Marea (a) la Torre, con 41 aranzadas de tierra. Las once aranzadas con olivar y estacada: once dichas de viña y majuelo: una dicha arboleda, y el resto de tierra de labor; una casa de recreo y ademas otra para trabajadores; un lagar de material con viga y una noria. El que quiera tratar de ajuste se servirá acudir á la calle de Juan de Andas, num. 142, y en Puerto Real á la calle de la Soledad, n. 12.

CON REAL PERMISO.

En la imprenta Gaditana, calle de D. Carlos, num. 69.